



MINISTERIO DE EDUCACION Y JUSTICIA
SECRETARIA DE EDUCACION

asistencia técnica a distancia

Tesoro
de la educación
Unesco: OIE

SNIE

CENTRO NACIONAL
DE INFORMACION, DOCUMENTACION Y TECNOLOGIA EDUCATIVA
CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMACION EDUCATIVA
BUENOS AIRES — REPUBLICA ARGENTINA

Año 1986

001
002,

007285	
SIG	FOLL 002
LIB	7

CURSO DE INDIZACION Y RECUPERACION DE LA INFORMACION

Tesouro
de la educación
Unesco: OIE

COORDINACION GENERAL; Prof. Mabel Martínez
COORDINACION TECNICA; Lic. Elba Emma Díaz
ASESORAMIENTO PEDAGOGICO Y EVALUACION; Lic. Marta Guibert
ESPECIALISTA DE CONTENIDO; Prof. Emma Linares

61553

módulo 3

Tesauros

CENTRO DE INVESTIGACION E INFORMACION EDUCATIVA

1657 - 1er. piso

Aires - Republica Argentina

Ministro de Educación y Justicia
Dr. JORGE FEDERICO SABATO

Secretario de Educación
Dr. ADOLFO L. STUBRIN

Centro Nacional de Información, Documentación
y Tecnología Educativa
Director Nacional: Ing. DANIEL ANIBAL LOZANO

Centro de Documentación e Información Educativa
Director: Sr. LAUREANO GARCIA ELORRIO

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723

1986 - Ministerio de Educación y Justicia
de la Nación

I N D I C E

- Presentación	1
- Estructura modular	2
- Objetivos del Módulo	3
- Antecedentes del Tesauro de la Educación - UNESCO: OIE	5
- Autoevaluación I	8
- Cuarta Edición revisada	9
- Introducción de la Cuarta Edición revisada ..	12
- Autoevaluación II	23
- Análisis del cuerpo de la obra	25
I - Títulos generales de los campos semánticos y las facetas	25
II - Lista alfabética de los descriptores y los identificadores	35
III - Lista alfabética de los descriptores relativa a la educación de adultos	39
IV - Lista por facetas de los descriptores y los identificadores	39
V - Lista de permutación de términos	41
- Autoevaluación III	42
- Clave de corrección de las autoevaluaciones ..	43

ESTIMADO COLEGA:

Continuamos nuestro diálogo...

A través del MODULO 3 desarrollaremos los siguientes contenidos:

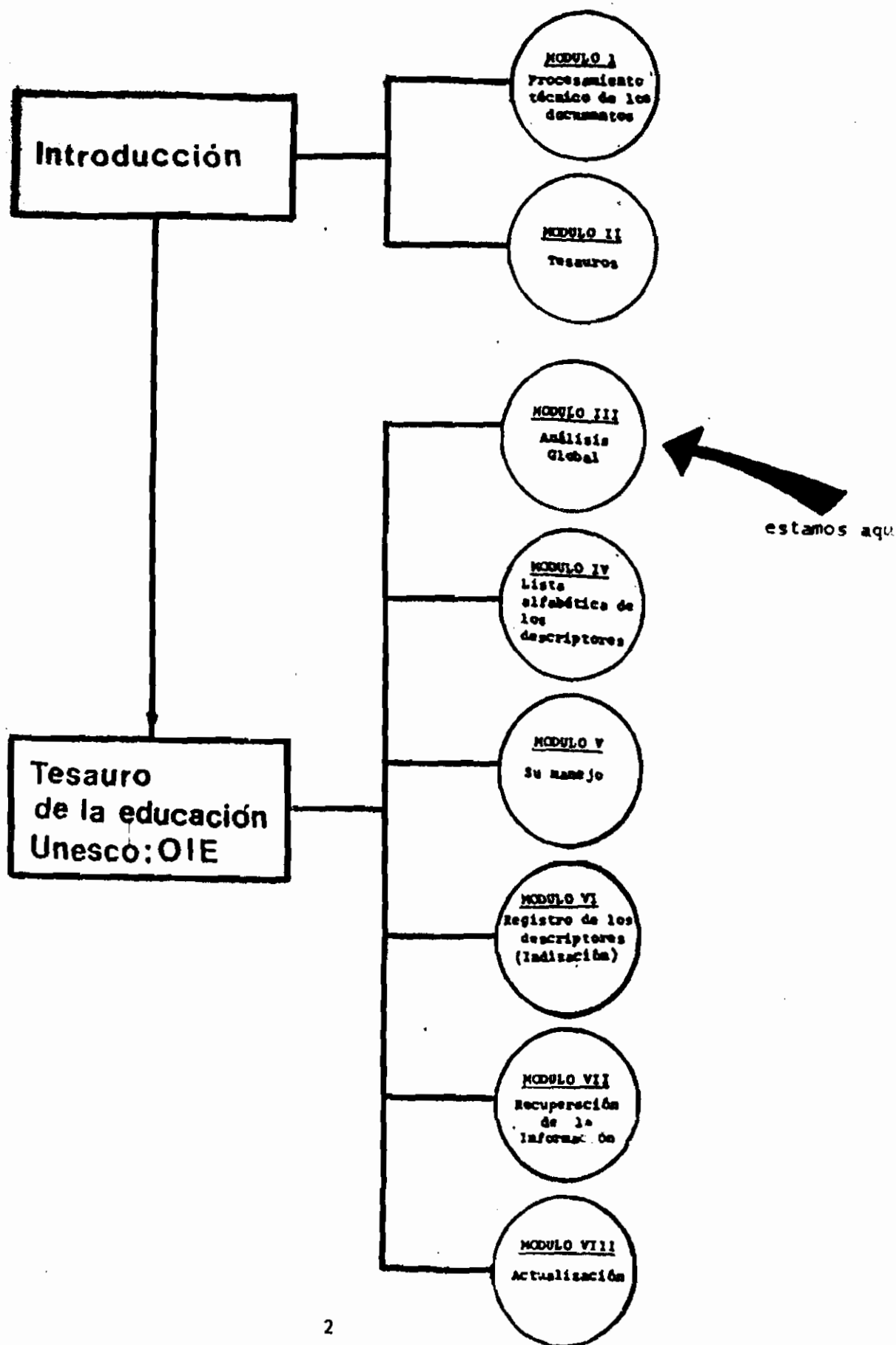
TESAURO DE LA EDUCACION, UNESCO: OIE

- . Antecedentes
- . Descripción
 - Introducción
 - Lista de los campos semánticos y facetas
 - Lista alfabética de los descriptores relativos a la educación de adultos
 - Lista por facetas de los descriptores
 - Lista de permutación de términos (índice)

Con esta presentación iniciamos el análisis de la Cuarta Edición Revisada Año 1984, del TESAURO DE LA EDUCACION. UNESCO: OIE.

Estructura Modular

Indización y Recuperación de la Información



Recordemos el OBJETIVO GENERAL del curso

Lograr que los integrantes del Sistema Nacional de Información Educativa accedan y operen con su lenguaje documental universal, flexible y susceptible de ser computarizado para facilitar el intercambio de información educativa a nivel nacional e internacional.

Para alcanzarlo es necesario lograr los objetivos propuestos en cada módulo.

El OBJETIVO GENERAL del MODULO 3 es:

Completar el ANALISIS GLOBAL DEL TESAURO DE LA EDUCACION. UNESCO: OIE

Los OBJETIVOS ESPECIFICOS de este MODULO son que, al finalizar el mismo, usted sea capaz de:

- . Conocer los antecedentes del Tesauro de la Educación. Unesco: OIE para ubicarlo temporalmente.
- . Efectuar el análisis descriptivo de la Cuarta Edición Revisada para descubrir el modo en que fue concebida a los efectos de familiarizarse con ella.
- . Comparar la Cuarta Edición con ediciones anteriores y con otros tesauros para comprender las relaciones entre ellos.

¿Cómo organizaremos el estudio de este módulo?

- * Nos introduciremos brevemente en los antecedentes del Tesoro de la Educación. UNESCO: OIE para ubicarlo temporalmente.

- * Realizaremos un análisis descriptivo de la Cuarta Edición Revisada, para descubrir la manera en que fue concebida y familiarizarnos con ella.

- * Iremos comparándola con las ediciones anteriores y con otros tesauros para comprender las relaciones entre ellos.

AL FINALIZAR EL ESTUDIO DE ESTE MODULO HABREMOS COMPLETADO EL ANALISIS GLOBAL DEL TESAURO DE LA EDUCACION. UNESCO: OIE

Para iniciar nuestro estudio del Tesauro de la Educación, Unesco: OIE haremos una breve secuencia de sus

A N T E C E D E N T E S

El Tesauro de la Educación comenzó a presentarse en las dos lenguas de trabajo que por entonces usaba la UNESCO: inglés y francés.

Por razones de economía decidió pu_blicar alternativamente cada una de las dos versiones lingüísticas

Así...

1. Primera edición

- | | | |
|--------------------|---|------|
| . Versión inglesa | - | 1973 |
| . Versión francesa | - | 1974 |

2. Segunda edición

- | | | |
|--------------------|---|------|
| . Versión inglesa | - | 1975 |
| . Versión francesa | - | 1976 |
| . Versión española | - | 1977 |

3. Tercera edición

- | | | |
|--------------------|---|------|
| . Versión inglesa | - | 1978 |
| . Versión francesa | - | 1979 |

4. Cuarta edición

- | | | |
|---|---|------|
| . Versión española
(Versión de trabajo
actualizada) | - | 1980 |
| . Versión rusa | - | 1983 |
| . Versión inglesa,
francesa y española | - | 1984 |

Detengámonos en las versiones en castellano

I) Año 1977: se conoce la primera versión

II) Año 1980: aparece la cuarta edición general del Tesauro, versión de trabajo actualizada, 2da. en castellano, basada en la edición actualizada del Tesauro publicado en francés en 1979.

Reemplaza la versión española publicada en 1977 y tiene como finalidad, según expresa en su nota preliminar "estimular las revisiones y modificaciones a incluir en las ediciones posteriores", que de acuerdo con la decisión de la Oficina Internacional de Educación se publicarían cada cuatro o cinco años.

III) Año 1984: una cuarta edición revisada de la versión en español de 1980 aparece en 1984 (*)

(*) La aparición de esta Cuarta Edición Revisada generó la sucesividad de realizar un estudio comparativo entre esta versión y la del año 1980.

Los resultados de este estudio, "Comparación de las dos ediciones del Tesauro de la Educación. Unesco: OIE", fueron publicados por el Centro Nacional de Información, Documentación y Tecnología Educativa -Centro de Documentación e Información Educativa del Ministerio de Educación y Justicia. Buenos Aires - Año 1985. Trabajo preparado por la Prof. Emma Linares.

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN EDUCATIVA

Paraguay 1980 - Argentina
1062 Buenos Aires - Argentina

Como aparecen ediciones del Tesauro de la Educación en castellano, inglés y francés en forma alternada, la versión en castellano no presenta índices en inglés y francés, aunque cada descriptor tiene a continuación del español su traducción en las otras dos lenguas.

Por lo tanto, si necesitamos buscar un término en francés o en inglés debemos recurrir a las ediciones correspondientes.

Podemos señalar éste como uno de los problemas que presenta su uso, ya que es frecuente que en los centros de documentación ingresen documentos escritos en inglés y en francés y no siempre se cuenta con las publicaciones del Tesauro en esos idiomas.

AUTOEVALUACION I

1º) SUBRAYE LAS RESPUESTAS QUE CONSIDERE CORRECTAS

- a) Las primeras presentaciones del Tesauo fueron las versiones inglesa y francesa
- b) Las publicaciones del Tesauo se hacen únicamente en inglés, francés y castellano
- c) La versión en castellano más actualizada es la cuarta edición general del Tesauo
- d) Las ediciones del Tesauo aparecen en forma alternada
- e) Si debemos buscar un término en inglés en la versión en castellano del Tesauo, nos remitiremos al índice correspondiente

2º) COMPLETE LAS SIGUIENTES FRASES:

- a) La primera versión en castellano se conoce en el año
- b) La cuarta edición general del Tesauo aparece en el año
- c) Una cuarta edición revisada de la versión en español de 1980 aparece en el año

COMPRUEBE LOS RESULTADOS CON LA CLAVE DE CORRECCION,
pág. 43

Nos referimos ahora a la CUARTA EDICION REVISADA

Esta edición

* incorpora nuevos descriptores y modifica gran parte de los incluidos en la edición provisoria, situación que deben tener en cuenta quienes han utilizado o utilizan la Cuarta Edición Provisoria (Año 1980).

Al respecto recomendamos la publicación "Comparación de las dos ediciones del Tesaurus de la Educación. Unesco: OIE", citada en la página 6 de este Módulo.

* fue elaborada sobre la base de las experiencias del Centro de Documentación de la OIE, así como de otras instituciones internacionales y nacionales relacionadas con la educación.

* su estructura no difiere de las ediciones anteriores.

O b s e r v e m o s . . .

En el siguiente cuadro se
presenta su estructura

Tesaurus de la Educación. Unesco: OIE
4a. Edición Revisada

PREFACIO	pag. iii
INDICE	pag. iv
INTRODUCCION	pag. v
CUERPO DE LA OBRA	
I Títulos generales de los campos <u>semánticos</u> y las <u>facetas</u>	pag. 1
II Lista alfabética de los <u>descriptores</u> y los <u>identificadores</u>	pag. 6
III Lista alfabética de los <u>descriptores</u> relativos a la educación de adultos	pag. 205
IV Lista por facetas de los <u>descriptores</u> y los <u>identificadores</u>	pag. 218
V Lista de permutación de términos	pag. 264

Analice brevemente cada una de
estas partes

P r e f a c i o

Establece en líneas generales las características principales de la nueva edición y solicita que se hagan los comentarios pertinentes.

Esta solicitud pone de manifiesto una actitud de apertura hacia la opinión de los usuarios, tendiente a dar flexibilidad a las nuevas ediciones mediante su participación, adecuándose a sus necesidades.

I n d i c e

Ofrece el orden de presentación de las distintas partes que integran el Tesauro.

Introducción

En esta parte aborda varios puntos...

1.- ¿CUAL ES LA UTILIDAD DEL TESAURO DE LA EDUCACION?

La justifica en un doble aspecto:

1º) Gracias a la serie ordenada de descriptores se pueden definir en forma precisa los requerimientos en materia de información y documentación educativa

Esto asegura:

- . mayor selectividad
- . reducción de la información inutilizable

2º) Por ser una terminología específica permite promover de manera más eficaz los intercambios de información entre investigadores.

En este contexto la OIE reitera sus deseos de recibir comentarios de los usuarios a fin de que el Tesauro pueda ser mejorado.

b.- PRINCIPIOS

Luego de presentar al Tesauro como una lista paralela de términos en español, inglés y francés utilizada internacionalmente para la indización y recuperación de la información sobre educación, se refiere a las diferencias entre el TESAURO y las listas nacionales.

TESAURO

La selección terminológica que ha servido de base para la elaboración del Tesauro deriva

- a) de programas internacionales de educación de la UNESCO,
- b) de otras organizaciones internacionales
- c) del trabajo profesional de especialistas en educación comparada

La elección de los términos y el significado que se les atribuye tiene carácter internacional

Listas nacionales

Se basan en términos de uso corriente en países que tienen el castellano, el inglés o el francés como lenguas nacionales

La elección de los términos y el significado que se les atribuye tiene carácter localista, propio de cada país

Señala, para terminar, que el TESAURO ofrece la posibilidad de indizar con ayuda de descriptores e identificadores, pero no es un "sistema de clasificación".

c.- CAMPOS

Presenta los ocho campos en los que se ordenan los términos del TESAURO (siete semánticos de descriptores y un octavo de identificadores de espacio y tiempo):

CAMPO 1	→	Contexto
CAMPO 2	→	Administración e investigación
CAMPO 3	→	Enseñanza
CAMPO 4	→	Personas
CAMPO 5	→	Desarrollo y aprendizaje
CAMPO 6	→	Contenido
CAMPO 7	→	Cosas
CAMPO 8	→	Identificadores de espacio y tiempo

y a c l a r a...

¿Qué son estos campos?

Constituyen un primer nivel de clasificación, que proporciona una visión general de la elaboración y desarrollo del TESAURO.

Son simplemente aspectos del modo de considerar el sistema y el proceso de la educación. Se superponen e interpenetran y no se pueden definir o delimitar claramente.

Completa este punto con una descripción más detallada de cada campo.

d.- FACETAS

Señala su importancia

Los campos son demasiado amplios para servir como herramientas de trabajo, de allí que se ordena en facetas.

¿ Qué son las facetas?

Son subdivisiones más específicas que los campos, en las cuales se agrupan términos que mantienen una relación temática.

¿Cuál es su finalidad?

Simplifican la tarea de búsqueda en el Tesauro, facilitando por su especialidad la elección del descriptor más adecuado.

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

Paraguay 1500 - 1er. piso
1062 Buenos Aires - República Argentina

e.- DESCRIPTORES

Indica que el principal elemento del TESAURO es el descriptor, es decir, el término empleado para la indización y la recuperación.

Se refiere brevemente a la información que acompaña a los descriptors del Tesauro en su versión en Castellano:

- . Equivalentes en inglés y en francés
- . Referencias cruzadas
 - Expresión USE (use, véase)
 - Expresión UF (used for = utilizado por)
- . Notas de alcance
 - SN (scope note = nota de alcance)
- . Relaciones
 - BT (broader term = término genérico)
 - NT (narrower term = término específico)
 - RT (related term = términos relacionados véase también)

Hace la presentación de:

Tercer listado del TESAURO: lista de descriptors preparados por especialistas de educación de adultos que no figuran en la lista principal de descriptors

Cuarto listado del TESAURO: que presenta todos los términos por facetas

Quinto listado del TESAURO: índice de permutación de términos

1.- IDENTIFICADORES

Presenta los identificadores,
ubicados en el OCTAVO CAMPO

¿ Qué son los identificadores ?

Son en su mayoría nombres propios
de lugares, instituciones, personas, cuyo significado
es evidente, razón por la cual no necesitan referencias
cruzadas con el enfoque estructurado que caracteriza a
los descriptores.

En el TESAURO sólo aparecen los
identificadores correspondientes a países y
organismos internacionales, pero cada país
puede incorporar los nombres de asociaciones
e institutos de relevancia dentro del campo
de la educación que sean productores de docu-
mentos

Ej.: Centro Nacional de Información,
Documentación y Tecnología Educativa

g.- ELECCION DE TERMINOS

Enuncia los requisitos que deben observarse al confeccionar una lista internacional de términos

¿ Cuáles son?...

- Respetar los usos nacionales en castellano, en inglés y en francés

- Seleccionar los términos asignándoles un significado preciso

- Entre una serie de sinónimos adoptar el término que se considere más adecuado

- Asegurar que los usuarios comprendan totalmente el significado atribuido a cada término acompañado, si lo necesita, de información complementaria

Observamos que indica,
Además, algunas de las decisiones básicas vá
lidas sólo para la versión en castellano

Educación	La ha interpretado en el sentido más amplio abarcando todos los aspectos de la educación y de la formación. Distingue <u>educación y formación formal</u> (institucionalizada), <u>educación informal</u> (individual no organizada) y <u>educación no formal</u> (organizada pero no totalmente institucionalizada)
-----------	---

Niveles y formas de educación	Mantiene los términos aceptados para los distintos niveles. Los conceptos de la escuela única y de la educación permanente cortan transversalmente estos niveles, pero se los puede ubicar a lo largo de ellos
-------------------------------	--

Organismos, organizaciones e instituciones	A cada término se le da un significado distinto. " <u>organismo</u> " - organismos oficiales o gubernamentales " <u>organizaciones</u> " - asociaciones voluntarias o no gubernamentales " <u>instituciones</u> " - consideradas en sentido sociológico (ej.: iglesia-escuela) o aplicado a un centro determinado de educación o investigación
--	---

Y continúa...

Finalidades,
metas y
objetivos

Considera estas tres palabras como conceptos centrales:

"finalidades": vistas desde un punto de vista social, expresan los valores de un país en particular estableciendo direcciones para el sistema educativo en su conjunto

"metas": son más limitadas, se aplican a alguna parte del sistema educativo y las formulan personas directamente relacionadas con el sistema

"objetivos": comprenden los resultados propuestos o esperados del proceso de educación y formación

Enseñanza,
instrucción y
capacitación

El Tesauro sigue el uso común, que tiende a confundir estos términos. Prefiere "enseñanza" como un concepto más general, que comprende de tanto la institución como la capacitación.

Alumno y
estudiante

Prefiere el término "alumno", que abarca a los que aprenden cualquiera que sea el grupo de edad.

Los términos que incluye se clasifican refiriéndolos a los conceptos que involucran (Ej: En un plan de actividades programa va al campo 2 y conduce a un término más específico: "proyecto").

-Relacionado con un plan de actividades de enseñanza y aprendizaje va al campo 3 donde el proceso parece más importante: "programas de formación" o al campo 6 donde predomina el contenido: "programas de lectura".

h.- ELECCIONES LINGUISTICAS

Explicita...

El Tesauro en su versión en castellano se compone principalmente de sustantivos comunes, de ser posible, usados en singular

¿ Qué sucede cuando una palabra es demasiado general para la indización?

Utiliza términos compuestos por varias palabras, introduce adjetivos para calificar y hacer más preciso el sentido de una palabra

- . Evita expresiones que no expresen conceptos simples o únicos (ej. "escuela y sociedad")
- . Procura no usar guiones
- . Suele unir los componentes (ej. "extraescolar")
- . A veces los deja separados (ej. "no formal")
- . Une dos palabras ("maestro" y "alumno") para representar un concepto diferente ("maestro alumno")
- . En raras ocasiones, después de los términos se colocan calificativos entre paréntesis para fijar el sentido de un término (ej. "grado (título)")

Y llegamos al final de la Introducción

. Recuerda que el **TESAURO DE LA EDUCACION UNESCO: OII** fue concebido para permitir el uso de las bases de datos de la OIE, almacenada en el Centro Internacional de Cálculo de Ginebra.

. Aclara que la base principal IBEDOC contiene análisis de documentos establecidos conforme al programa CDS/ISIS desarrollado por la UNESCO.

Proporciona algunas indicaciones más sobre su uso, que sugerimos analizar si bien habrán de ser tratadas durante el desarrollo del Módulo 5

Destaca la importancia de que los usuarios tengan presente el hecho de que el desarrollo de un tesauro es un proceso continuo y orgánico, en el que participan todos los usuarios.

CENTRO DE DOCUMENTACION Y EDUCACION EDUCATIVA
Paraguay 1167 - 1er. piso
1062 Buenos Aires - Republica Argentina

AUTOEVALUACION II

SEÑALE COMO VERDADEROS (V) O FALSOS (F) LOS SIGUIENTES CONCEPTOS:

- a) La nueva estructura de la Cuarta Edición Revisada del Tesauro facilita la búsqueda de los descriptores
- b) "ASOCIACION DE EDUCACION A DISTANCIA" es un identificador que no ha sido incorporado en el Tesauro de la UNESCO: OIE
- c) Los campos constituyen un primer nivel de ordenamiento del Tesauro
- d) El cuarto listado del Tesauro se refiere específicamente a la Educación de Adultos
- e) La Introducción del Tesauro se refiere a algunas decisiones exclusivas adoptadas para la versión en castellano

INDIQUE LAS PARTES QUE CONFORMAN LA ESTRUCTURA DEL TESAURO DE LA EDUCACION: UNESCO: OIE CUARTA EDICION REVISADA

- a
- b
- c
- d
- e
- f
- g
- h

COMPRUEBE LOS RESULTADOS CON LA CLAVE DE CORRECCION

Página: 43

AUTOEVALUACION II (continuación)

3°) UNA CON UNA FLECHA LOS CONCEPTOS QUE SE CORRELACIONAN

- | | |
|---------------------------|--|
| A CAMPOS | I Grupos que concluyen
conceptos relacionados |
| B FACETAS | II Primer nivel de <u>clasi</u>
<u>ficación</u> que proporció
na una visión general
de la elaboración y
desarrollo del Tesauro |
| C REFERENCIAS
CRUZADAS | III Información que <u>acompa</u>
<u>ña</u> a los descriptores
del Tesauro |
| D IDENTIFICADORES | IV Nombres propios de
lugares, instituciones, etc. |

COMPRUEBE LOS RESULTADOS CON LA CLAVE DE CORRECCION

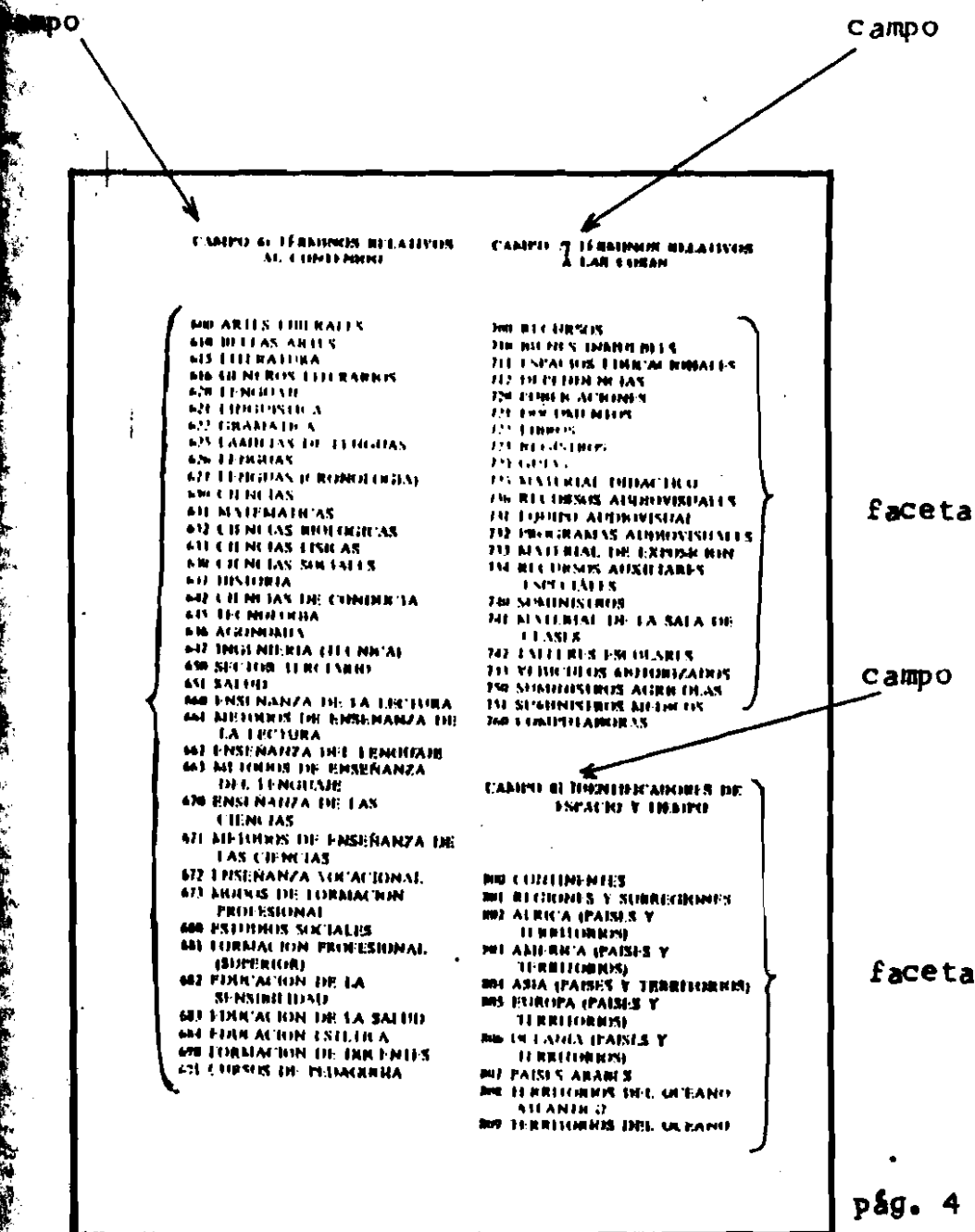
Página 43

Analizaremos ahora el

CUERPO DE LA OBRA

Títulos Generales de los Campos

Semánticos y las Facetas



presenta cada uno de los ocho campos con sus correspondientes facetas

Campo 1: TERMINOS RELATIVOS AL CONTEXTO

Se refiere a las situaciones políticas, sociales, culturales o económicas que constituyen el entorno de la educación.

Este campo contiene términos que son necesarios para indizar formulaciones de políticas nacionales de educación, estudios que presenten conceptos propios de las ciencias políticas, la sociología y la economía y finalmente términos educacionales en general.

CAMPO 1: TÉRMINOS RELATIVOS AL CONTEXTO

- 100 IDEAS ABSTRACTAS
- 101 POLITICAS
- 102 ESTRUCTURAS POLITICAS
- 103 ORGANISMOS OFICIALES
CENTRALES
- 104 ORGANISMOS OFICIALES
LOCALES INTERMEDIOS
- 105 PAPEL DE LOS ORGANISMOS
OFICIALES, RELACIONES
- 106 AYUDA
- 107 SERVICIOS
- 108 PLANIFICACION
- 109 PROGRAMAS
- 110 ORGANIZACIONES
- 120 SOCIEDAD
- 121 CATEGORIAS SOCIALES
- 122 COMUNIDAD
- 123 DISTRIBUCION ETNICA
- 124 DEMOGRAFIA
- 125 INSTITUCIONES
- 126 FAMILIA
- 130 CULTURA
- 131 LENGUA
- 140 INVESTIGACION Y
TECNOLOGIA
- 145 COMUNICACIONES
- 150 ECONOMIA
- 151 DESARROLLO
- 152 ASPECTOS FINANCIEROS
- 153 TRABAJO
- 154 EMPLEO

2: TERMINOS RELATIVOS A LA ADMINISTRACION Y A LA INVESTIGACION

Comprende términos aplicables al sistema de educación relacionados con principios de administración y planificación y sus procesos (agentes, funciones, relaciones). Dentro de este campo se ubica también la investigación educacional.

CAMPO 2: TÉRMINOS RELATIVOS A LA ADMINISTRACIÓN Y A LA INVESTIGACIÓN

200 POLITICAS ADMINISTRATIVAS
201 GESTION (ADMINISTRATIVA)
202 REGISTRO
203 ENCUESTAS
204 DIFUSION DE LA
INFORMACION
205 PLANEAMIENTO DE LA
EDUCACION
206 REGISTRO DE ALUMNOS
207 REGISTRO DEL PERSONAL
DOCENTE
208 REGISTRO DE ESCUELAS
210 SUPERVISION
211 ORIENTACION
212 EVALUACION DEL PERSONAL
DOCENTE
213 EVALUACION DEL
CURRICULO
220 ADMINISTRACION DEL
PERSONAL
221 CONTRATACION
222 TITULARIDAD
223 CONDICIONES DE EMPLEO
230 LEGISLACION
231 RESPONSABILIDAD
232 NORMAS TECNICAS
233 SANCIONES
240 RECURSOS FINANCIEROS
241 GASTOS
242 REMUNERACIONES

Campo 3: TERMINOS RELATIVOS A LA ENSEÑANZA

El campo incluye términos que permiten indizar las instituciones implicadas, su organización y el desarrollo de los currículos.

Abarca los métodos de enseñanza, la orientación y la certificación, pero no los contenidos de la educación que están incluidos en el campo 6

CAMPO 3: TÉRMINOS RELATIVOS A LA ENSEÑANZA

- 300 OBJETIVOS EDUCACIONALES
- 301 ESCUELAS (POR NIVEL DE ESTUDIOS)
- 302 ESCUELAS (POR TIPO DE ADMINISTRACION)
- 303 ESCUELAS (POR PRINCIPIO DE ORGANIZACION)
- 304 ESCUELAS ESPECIALES
- 305 ESCUELAS EXPERIMENTALES
- 306 ESCUELAS (POR TIPO DE CURRICULO)
- 307 ESTABLECIMIENTOS POR EDUCACION SUPERIOR
- 310 OTRAS INSTITUCIONES
- 311 CENTROS
- 312 CENTROS DE INVESTIGACION APLICADA
- 313 ESTABLECIMIENTOS DE ASISTENCIA MEDICA
- 320 PROGRAMAS DE ENSEÑANZA
- 321 PROGRAMAS PARA ADULTOS
- 322 PROGRAMAS DE EDUCACION ESPECIAL
- 330 CURRICULO
- 331 DESARROLLO DEL CURRICULO
- 332 TIPOS DE CURRICULO
- 333 CURSOS
- 334 CURSOS DE CORTA DURACION

Campo 4: PERSONAS

Se refiere a las categorías de personas que constituyen la materia del documento que se indiza, que pueden ser alumnos o docentes

CAMPO 4: TÉRMINOS RELATIVOS A LAS PERSONAS

- 400 GRUPOS DE EDAD
- 401 FAMILIAS
- 402 MARGINADOS
- 403 DEFICIENTES
- 410 ALUMNOS
- 411 ALUMNOS (SISTEMA ESCOLAR)
- 412 ALUMNOS (SISTEMA NO-FORMAL)
- 413 ESTUDIANTES (EDUCACION SUPERIOR)
- 414 LENGUAS DE LOS ALUMNOS
- 415 TIPOS DE ALUMNOS (RENDIMIENTO ESCOLAR)
- 416 CAPACIDAD DE LOS ALUMNOS
- 420 PERSONAL DE EDUCACION
- 421 DOCENTES
- 422 PROFESORES DE EDUCACION SUPERIOR
- 423 PERSONAL ESCOLAR
- 424 PERSONAL DE ENSEÑANZA
- 425 PROFESORES ESPECIALIZADOS (POR MATERIAS)
- 426 PROFESORES ESPECIALIZADOS (POR METODOS)
- 430 CONSULTORES
- 431 CONSEJOS DE EDUCACION
- 432 TERAPEUTAS
- 433 PERSONAL DE SALUD
- 440 JEFES DE GRUPOS
- 441 PERSONAL
- 442 COMITES
- 443 GRUPOS

Campo 5: DESARROLLO Y APRENDIZAJE

Enfatiza el desarrollo del individuo bajo una visión biológica y psicológica del aprendizaje, del desarrollo del niño y de su maduración, haciendo referencia al proceso de socialización y, en consecuencia, a las relaciones que establece el individuo.

CAMPO 5: TÉRMINOS RELATIVOS AL DESARROLLO Y AL APREN- DIZAJE

500 EDAD
501 SEXO
502 TIPOS DE DESARROLLO
503 FISILOGIA
510 PERCEPCION
511 RESPUESTA
512 APRENDIZAJE
513 PROCESOS DE APRENDIZAJE
514 ETAPAS DE APRENDIZAJE
520 CAPACIDADES
521 PROCESOS DE PENSAMIENTO
522 RAZONAMIENTO ABSTRACTO
530 DESARROLLO DE LA
PERSONALIDAD
531 MADURACION
532 HABLA
533 HABILIDADES BASICAS
534 DESARROLLO DE
HABILIDADES
535 RENDIMIENTO
536 NECESIDADES INDIVIDUALES
537 ACTIVIDADES DE
APRENDIZAJE
540 AFECTIVIDAD
541 INTERESES
542 HABITOS
550 INFLUENCIA DEL AMBIENTE
551 ADAPTACION
552 ACTITUDES
553 RELACIONES
554 INTEGRACION AL GRUPO

Campo 6: **CONTENIDO**

Contiene los términos necesarios para indizar las materias de estudio de tipo tradicional, especialmente en las escuelas primarias y secundarias, limitándose a términos más genéricos con respecto al contenido de la educación superior y de la educación superior y de la educación de adultos. Incluye términos curriculares que describen las materias en relación con el proceso educacional. Ej: "Las ciencias en la escuela primaria

CAMPO 6: TÉRMINOS RELATIVOS AL CONTENIDO

600 ARTES LIBERALES
610 BELLAS ARTES
615 LITERATURA
616 GENEROS LITERARIOS
620 LENGUAJE
621 LINGUISTICA
622 GRAMATICA
625 FAMILIAS DE LENGUAS
626 LENGUAS
627 LENGUAS (CRONOLOGIA)
630 CIENCIAS
631 MATEMATICAS
632 CIENCIAS BIOLOGICAS
633 CIENCIAS FISICAS
640 CIENCIAS SOCIALES
641 HISTORIA
642 CIENCIAS DE CONDUCTA
645 TECNOLOGIA
646 AGONOMIA
647 INGENIERIA (TECNICA)
650 SECTOR TERCIARIO
651 SALUD
660 ENSEÑANZA DE LA LECTURA
661 METODOS DE ENSEÑANZA DE
LA LECTURA
662 ENSEÑANZA DEL LENGUAJE
663 METODOS DE ENSEÑANZA
DEL LENGUAJE
670 ENSEÑANZA DE LAS
CIENCIAS
671 METODOS DE ENSEÑANZA DE
LAS CIENCIAS

Campo 7: COSAS

Destaca los objetos y equipos
utilizados en la educación

CAMPO 7: TÉRMINOS RELATIVOS A LAS COSAS

700 RECURSOS
710 BIENES INMUEBLES
711 ESPACIOS EDUCACIONALES
712 DEPENDENCIAS
720 PUBLICACIONES
721 DOCUMENTOS
722 LIBROS
723 REGISTROS
724 GUÍAS
725 MATERIAL DIDÁCTICO
730 RECURSOS AUDIOVISUALES
731 EQUIPO AUDIOVISUAL
732 PROGRAMAS AUDIOVISUALES
733 MATERIAL DE EXPOSICIÓN
734 RECURSOS AUXILIARES
 ESPECIALES
740 SUMINISTROS
741 MATERIAL DE LA SALA DE
 CLASES
742 TALLERES ESCOLARES
743 VEHÍCULOS MOTORIZADOS
750 SUMINISTROS AGRÍCOLAS
751 SUMINISTROS MÉDICOS
760 COMPUTADORAS

Campo 8: IDENTIFICADORES DE ESPACIO Y TIEMPO

Son en general nombres propios de lugares, instituciones o personas vinculadas al tema del documento, épocas y tipos de documentos.

CAMPO 8: IDENTIFICADORES DE ESPACIO Y TIEMPO

- 800 CONTINENTES
- 801 REGIONES Y SUBREGIONES
- 802 AFRICA (PAISES Y TERRITORIOS)
- 803 AMERICA (PAISES Y TERRITORIOS)
- 804 ASIA (PAISES Y TERRITORIOS)
- 805 EUROPA (PAISES Y TERRITORIOS)
- 806 OCEANIA (PAISES Y TERRITORIOS)
- 807 PAISES ARABES
- 808 TERRITORIOS DEL OCEANO ATLANTICO
- 809 TERRITORIOS DEL OCEANO INDICO
- 840 UBICACION EN EL TIEMPO
- 850 ORGANIZACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS
- 851 UNIDADES ASOCIADAS A LA UNESCO
- 852 OTRAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES
- 853 ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES
- 860 ORGANISMOS NACIONALES
- 880 TIPOS DE DOCUMENTOS

CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMACION EDUCATIVA

Paraguay 1657 - 1er. piso
1062 Buenos Aires - Republica Argentina

CANTIDAD DE FACETAS POR CAMPOS

FACETAS		CAMPOS	DESCRIPTORES
40	100 a 188	TERMINOS RELATIVOS AL CONTEXTO	A
46	200 a 285	TERMINOS RELATIVOS A LA ADMINISTRACION Y A LA INVESTIGACION	A
46	300 a 394	TERMINOS RELATIVOS A LA ENSEÑANZA	A
34	400 a 475	TERMINOS RELATIVOS A LAS PERSONAS	A
36	500 a 572	TERMINOS RELATIVOS AL DESARROLLO Y AL APRENDIZAJE	A
37	600 a 691	TERMINOS RELATIVOS AL CONTENIDO	A
22	700 a 760	TERMINOS RELATIVOS A LAS COSAS	
17	800 a 880	IDENTIFICADORES DE ESPACIO Y TIEMPO	

50 40 30 20 10 0

0 100 200 300 400 500

Total de facetas: 281

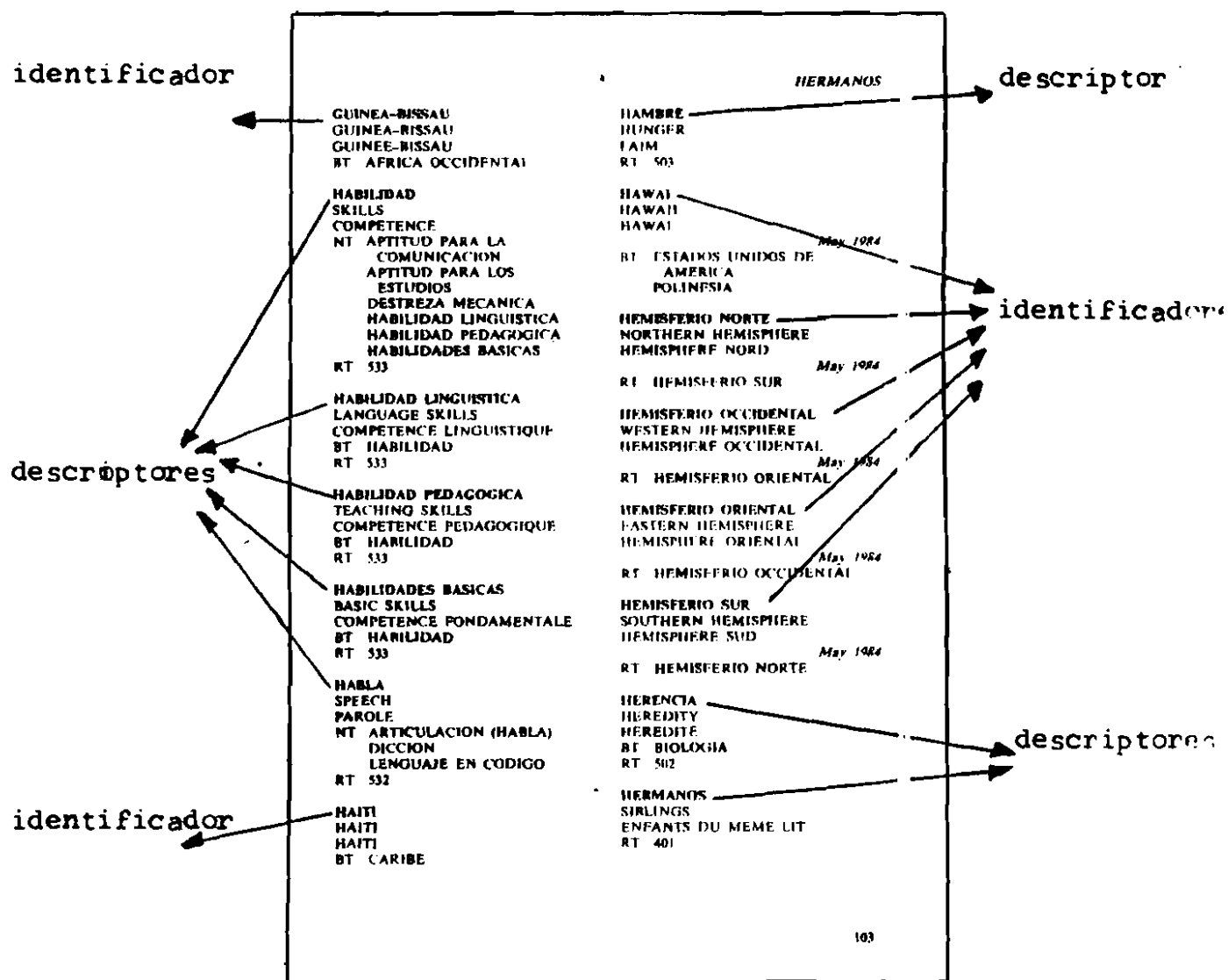
A: Aditlos

II.- Lista Alfabética de los Descriptores y los Identificadores

Esta lista constituye la parte principal del Cuerpo del Tesauro.

Comprende los descriptores y los identificadores presentados en un solo orden alfabético.

Veamos un ejemplo:



Cada descriptor aparece en tres idiomas
-español, inglés y francés- pero el orden está regido
por el español, por ser una edición en esta lengua.

Observemos

GRADOS DE PRIMARIA

GRADOS DE PRIMARIA
PRIMARY GRADES
CLASSE DU PRIMAIRE
BT GRADOS (DIVISIONES DEL
CICLO ESCOLAR)
RT 342

GRADUADO UNIVERSITARIO
COLLEGE GRADUATES
DIPLOME D'UNIVERSITE (1ER
CYCLE)
BT GRADUADO
RT 413

GRADOS DE SECUNDARIA
SECONDARY GRADES
CLASSE DU SECONDAIRE
BT GRADOS (DIVISIONES DEL
CICLO ESCOLAR)
RT 342

GRAFICO
CHARTS
GRAPHIQUE
RT 733

GRADOS (DIVISIONES DEL CICLO
ESCOLAR)
GRADES (PROGRAMME
DIVISIONS)
CLASSE (DIVISION DU
PROGRAMME)

GRAMATICA
GRAMMAR
GRAMMAIRE
NT GRAMATICA ESTRUCTURAL
GRAMATICA GENERATIVA
GRAMATICA TRADICIONAL
RT 622

SN División de cada ciclo escolar
NT GRADO INTERMEDIO
GRADOS DE PRIMARIA
GRADOS DE SECUNDARIA
JARDIN INFANTIL
RT 342

GRAMATICA ESTRUCTURAL
STRUCTURAL GRAMMAR
GRAMMAIRE STRUCTURALE
BT GRAMATICA
RT 622

GRADUACION
GRADUATION
OBTENTION D'UN DIPLOME
RT 390

GRAMATICA GENERATIVA
GENERATIVE GRAMMAR
GRAMMAIRE GENERATIVE
BT GRAMATICA
RT 622

GRADUADO
GRADUATES
DIPLOME
NT GRADUADO DE SECUNDARIA
GRADUADO UNIVERSITARIO
RT 410

GRAMATICA TRADICIONAL
TRADITIONAL GRAMMAR
GRAMMAIRE TRADITIONNELLE
BT GRAMATICA
RT 622

GRADUADO DE SECUNDARIA
SECONDARY SCHOOL
GRADUATES
DIPLOME DE L'ENSEIGNEMENT
SECONDAIRE
BT GRADUADO
RT 411

GRANADA
GRENADA
GRENADE
BT CARIBE

GRATIFICACION
REWARDS
GRATIFICATION
BT REFUERZO
RT 511

R e c o r d e m o s

* Tal como se señaló en la página 7 de este Módulo, el Tesauro no ofrece índices en inglés y francés, razón por la cual cuando se busca un descriptor en estas lenguas debe recurrirse a las ediciones correspondientes.

* En la página 16 se mencionó que cada uno de los descriptores aparece vinculado con otros descriptores más amplios, otros más específicos y otros relacionados con él aunque pertenezcan a otros campos.

El Módulo IV presenta un análisis más detallado de los descriptores.

El orden alfabético de los descriptores facilita al analista la búsqueda de los descriptores más adecuados para la indización o recuperación de cada documento.

Los descriptores relacionados permiten la elección de aquel -entre ellos- se adopte más a las necesidades de la indización.

CANTIDAD DE FACETAS Y DESCRIPTORES POR CAMPOS

FACETAS		CAMPOS	DESCRIPTORES
40	100 a 188	TERMINOS RELATIVOS AL CONTEXTO	345
46	200 a 285	TERMINOS RELATIVOS A LA ADMINISTRACION Y A LA INVESTIGACION	337
46	300 a 394	TERMINOS RELATIVOS A LA ENSEÑANZA	325
34	400 a 475	TERMINOS RELATIVOS A LAS PERSONAS	162
36	500 a 572	TERMINOS RELATIVOS AL DESARROLLO Y AL APRENDIZAJE	302
37	600 a 691	TERMINOS RELATIVO S AL CONTENIDO	329
22	700 a 760	TERMINOS RELATIVOS A LAS COSAS	130
17	800 880	IDENTIFICADORES DE ESPACIO Y TIEMPO	408

40 30 20 10 0

Total de facetas: 261

0 100 200 300 400 500

Total de descriptores: 1930

A: Adultos

III.- Lista Alfabética de los Descriptores relativa a la Educación de Adultos

La EDUCACION de ADULTOS aparece en lista separada y si bien para su parte general hay que usar la lista de descriptores que constituye el cuerpo del Tesauro la LISTA de EDUCACION de ADULTOS incluye —————>oficios y profesiones propios de ese tipo de educación

La presentación es la misma que la de la lista general y sus descriptores están incluidos en la clasificación por campos semánticos.

Esta lista abarca 218 DESCRIPTORES y ninguna referencia que remita de un descriptor no usado a otro usado.

LISTA POR FACETAS DE LOS DESCRIPTORES Y LOS IDENTIFICADORES

Así como en la 1° lista (pág.1) aparecen los campos y sus facetas, en esta lista están indicados los descriptores que corresponden a cada faceta, es decir que los descriptores que aparecen alfabéticamente en el Cuerpo del Tesauro aparecen aquí agrupados por facetas dentro de los campos que abarca la clasificación.

421 DOCENTES
DOCENTE
DOCENTE (MUJER)
EDUCADOR DE ADULTOS
INSTRUCTOR
MAESTRO DE EDUCACION
ESPECIAL
MAESTRO DE ESCUELA
PRIMARIA
MAESTRO DE ESCUELA RURAL
MAESTRO DE PREPRIMARIA
PROFESOR DE SECUNDARIA
A ANIMADOR

pág. 242

450 TRABAJADORES EN GENERAL
EMPLEADO
EMPLAADOR
EMPRESARIO
FUERZA DE TRABAJO
INACTIVA
SINDICADO
SUBEMPLEADO
A DISCAPACITADO
A TRABAJADOR POR CUENTA
PROPIA

pág. 244

Los descriptores correspondientes a EDUCACION DE ADULTOS están indicados hacia adentro del margen y precedidos por una A.

CANTIDAD DE FACETAS Y DESCRIPTORES POR CAMPOS

Se presenta la lista alfabética de los descriptores relativos a la educación de adultos

FACETAS		CAMPOS	DESCRIPTORES
40	100 a 188	TERMINOS RELATIVOS AL CONTEXTO	345 A 53
46	200 a 285	TERMINOS RELATIVOS A LA ADMINISTRACION Y A LA INVESTIGACION	337 A 34
46	300 a 394	TERMINOS RELATIVOS A LA ENSEÑANZA	325 A 37
34	400 a 475	TERMINOS RELATIVOS A LAS PERSONAS	162 A 52
36	500 a 572	TERMINOS RELATIVOS AL DESARROLLO Y AL APRENDIZAJE	302 A 18
37	600 a 691	TERMINOS RELATIVOS AL CONTENIDO	329 A 3
22	700 a 760	TERMINOS RELATIVOS A LAS COSAS	130 A 2
17	800 a 880	IDENTIFICADORES DE ESPACIO Y TIEMPO	408

50 40 30 20 10 0

100 200 300 400 500

Total de facetas: 281

Total de descriptores: 1930

A: Adultos: 199

V.- Lista de Permutación de Términos

Es un índice en que todas las palabras que integran un descriptor, con excepción de las preposiciones, aparecen entradas independientemente. Así por ej.: ACTIVIDAD AL AIRE LIBRE aparece como ACTIVIDAD bajo AIRE y bajo LIBRE.

En este índice están incluidos todos los descriptores incluidos también los de EDUCACION de ADULTOS.

El índice permutado representa un valioso auxiliar para el analista por la facilidad que ofrece para la búsqueda del término más apropiado.

Un inconveniente que ofrece es que no registra los sinónimos, por los cuales se hace una remisión al descriptor utilizado. Estos aparecen sólo en la lista de descriptores que constituye el cuerpo del tesoro.

En este índice al lado de cada descriptor figura el número correspondiente a la faceta.

AUTOEVALUACION III

1º) SEÑALE COMO VERDADERO (V) O FALSO (F) LOS SIGUIENTES CONCEPTOS:

- a) Los descriptores incluidos en una faceta mantienen la clasificación asignada a éste
- b) En el Índice permutado están todos los descriptores incluyendo los relativos a la Educación de Adultos
- c) La Educación de Adultos está incluida en el orden alfabético general de la lista de descriptores
- d) Los descriptores correspondientes a nombres de países figuran en el campo 7
- e) La Educación de Adultos está incluida en la lista por facetas

2º) UNA CON UNA FLECHA LOS CONCEPTOS QUE SE CORRELACIONAN

- | | |
|----------------------------------|--|
| A. Lista por facetas | I. Bombero (educ.de adultos) |
| B. Lista de Educación de Adultos | II. Descriptores correspondientes al campo 300 |
| C. Índice de términos permutados | III. Facetas correspondientes al campo 300 |
| D. Lista de los campos | |

COMPRUEBE LOS RESULTADOS CON LA CLAVE DE CORRECCION
página 43

CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMACION EDUCATIVA

Paraguay 1657 - 1er. piso
1983 Buenos Aires - Republica Argentina

CLAVE DE CORRECCION

AUTOEVALUACION I

1º) a-c-d

2º) a) 1977 - b) 1980 - c) 1984

AUTOEVALUACION II

1º) a) (V) b) (V) c) (V) d) F e) (V)

2º) a) PREFACIO - b) INDICE - c) INTRODUCCION

d) Títulos generales de los campos semánticos y las facetas - e) Lista alfabética de los descriptores relativos a la educación de adultos

g) Lista por facetas de los descriptores y los identificadores - h) Lista de permutaciones de términos

3º) A $\longleftrightarrow$ II
B $\longleftrightarrow$ I
C $\longleftrightarrow$ III
D $\longleftrightarrow$ IV

AUTOEVALUACION III

1º) a) (V) b) (V) c) (F) d) (F) e) (V)

2º) A $\longrightarrow$ II
 $\longrightarrow$ III

B $\longrightarrow$ I
C $\longrightarrow$ I
D $\longrightarrow$ III

**LE SUGERIMOS, COMO COMPLEMENTO DEL
MODULO 3, LAS SIGUIENTES LECTURAS**

- Tesauro de la Educación

UNESCO: OIE

Cuarta edición: versión de trabajo actualizada 1979

**- Introducción de TERMINOLOGIA: Tesauro de la
Educación UNESCO: OIE - 1977**

- THESAURUS de l'éducation - UNESCO: OIE

Deuxieme édition

Traducción del francés

Así llegamos al final del

MODULO III

¿FUE CLARO ESTE MODULO?

¿LA INFORMACION FUE SUFICIENTE?

¿DESEA APORTAR IDEAS PARA ENRI
QUECER EL CURSO?

Si lo considera de
interés **escribanos.**

Evaluación con retorno

Recordemos que esta tarea, que realizará en forma individual, permitirá:

- * apreciar la marcha hacia el logro de los objetivos propuestos
- * detectar los inconvenientes surgidos durante el desarrollo del curso, atribuíbles tanto a la organización y presentación de los contenidos como a las dificultades que usted pudiera tener, y efectuar las correcciones necesarias para mejorar la calidad de esta experiencia a medida que avanzamos en ella

Por eso es importante que:

- . lea atentamente todo el cuadernillo de evaluación
- . si le surgen dudas relea los contenidos antes de comenzar a responder
- . procure no consultar el texto mientras realiza los ejercicios

Esperamos los resultados de su aprendizaje

UTILICE LA HOJA DE MENSAJES PARA REMITIRNOS LAS CONSULTAS Y LAS SUGERENCIAS QUE CONSIDERE CONVENIENTES

A través de ellas nos enriqueceremos mutuamente

INTRODUCCION

El Tesauro de la Educación UNESCO: OIE se presenta bajo la forma de una lista estructurada de descriptores en dos lenguas y está destinado a ser utilizado a nivel internacional para la indexación de los documentos relativos a la educación.

Teniendo en cuenta el volumen en continuo crecimiento de la documentación correspondiente a la educación, lo que justifica su tratamiento por computadora, la OIE se asignó como objetivo primordial la creación de una base de datos compuesta de análisis de documentos pertinentes en el plan de los intercambios internacionales, de la que surge la necesidad de un Tesauro como instrumento esencial de un tal programa.

El tratamiento de la documentación comprende dos operaciones esenciales: la selección y el análisis.

Dos reglas simples fueron adoptadas al efecto: por una parte la recolección y el análisis de los documentos de carácter internacional (especialmente los de la Unesco) que pueden ser útiles a los educadores de los Estados miembros en el estudio de sus propios problemas; por otra parte la selección y el análisis de los documentos que tienen cierto valor en el plano nacional y son susceptibles de tener un cierto alcance en el plano regional o internacional.

Pero estos dos criterios permanecen demasiado generales para limitar el volumen de los documentos, y una verdadera selección debe ser hecha sobre todo en términos de contenido.

La OIE se esfuerza por consiguiente en concentrarse en documentos que se refieren al cambio en educación, ya sea a nivel de las políticas y de las reformas o al de las innovaciones. Actualmente esos documentos son los que se consideran más útiles para los intercambios internacionales. Con el tiempo podrá lograrse una mayor precisión.

Una vez seleccionados, los documentos deben ser analizados. Para ello se utiliza la aproximación moderna que consiste en preparar, a modo de índice, un "abstract" del original. Introduciendo términos fijos (o descriptores) en el cuerpo del "abstract", este se puede poner en memoria en una base de datos, luego interrogar a esta última



Ministerio de Educación y Justicia

..//

a voluntad, de manera de retirar los documentos pertinentes.

Este modo de búsqueda no tiene verdadera razón de ser sino cuando la colección de documentos es importante. -cuando asciende a varios millares- y cuando la indización está hecha con cuidado. Pero cuando esas condiciones están dadas, se dispone de un gran poder de búsqueda. En particular, en el momento de una búsqueda, es posible reunir unos con otros, toda una serie de conceptos diferentes de manera de recuperar los documentos que tratan simultáneamente esos temas diversos.

La base de datos de la OIE -denominada IBEDOC- se desarrolló lentamente en el curso de los dos últimos años; se constituyó poco a poco gracias a los esfuerzos conjuntos de varios departamentos e institutos de la Unesco, de manera que está llamada a acrecentarse rápidamente en el futuro.

Ciertas características de esta base de datos tienen una influencia determinante sobre el Tesauro. Una de ellas es la paridad del inglés y del francés: los documentos en una u otra de esas lenguas deben estar indizados en la lengua original, de allí la necesidad de disponer de una lista paralela de descriptores. Hay que señalar igualmente que esta base de datos es de uso internacional: el análisis y el registro de los documentos están hechos con el objeto de efectuar intercambios entre países.

La elección y las estructuras de los descriptores fueron determinadas para el uso internacional más que para el uso nacional particular.

PRINCIPIOS

La versión francesa del Tesauro UNESCO: OIE se presenta bajo la forma de una lista de términos franceses acompañados de sus equivalentes ingleses. Está destinada a servir a la indización y a la búsqueda de los documentos y de las informaciones que tratan sobre educación, a nivel internacional. Por lo tanto ese Tesauro se distingue netamente de un tesauro nacional en lengua francesa en el cual el uso, aún corriente, de ciertos términos, puede remitir a realidades específicas nacionales. Para cubrir las realidades internacionales -realidades en las que el mundo francófono no representa más que una parte- la OIE se encontró obligada a recurrir al principio de autoridad en el establecimiento de las listas de descriptores, incluso a conferir a algunas de ellos significados aparentemente arbitrarios.



...///

Ese carácter autoritario, a veces hasta arbitrario, del Tesoro se desprende tanto de los programas internacionales en materia de educación -en particular de los de la UNESCO: OIE- como de los trabajos de los especialistas en gramática comparada. Hay que mencionar, sin embargo que el Tesoro no es ni un diccionario, ni un plan de clasificación.

EN QUE EL TESAURO UNESCO: OIE DIFIERE DE UN DICCIONARIO?

Los diccionarios y los glosarios reflejan el uso corriente de las palabras y de los términos; por eso son esencialmente nacionales. Una lista internacional de descriptores responde a otras preocupaciones. Debe, en primer término, eliminar las sinonimias y reducir las polisemias. Se funda en la búsqueda de las relaciones jerárquicas y de las relaciones de vecindario. La selección de los términos se impone en la selección de los descriptores. En efecto, ciertas nociones -particularmente en el plan internacional- no pueden ser expresadas más que por frases, incluso por párrafos antes que por palabras simples o compuestas: de allí la necesidad de extender el sentido de ciertas palabras (por ejemplo, regional, que se encuentra acompañada por el prefijo intra o inter y de la abreviatura nat, que significa "national" para precisar bien que se trata del sentido restringido del término que se aplica a una región geográfica o administrativa de un país dado, o bien del sentido en uso en las organizaciones internacionales y en relación con las grandes regiones del mundo).

EN QUE EL TESAURO UNESCO: OIE DIFIERE DE UN PLAN DE CLASIFICACION?

Para catalogar y clasificar los documentos, los bibliotecarios y los documentalistas continúan utilizando planos de clasificación.

El tesoro es un instrumento que permite, por medio de términos descriptivos, indizar informaciones sin tratar de integrarlas en un sistema cualquiera de clasificación. El registro de esas informaciones sobre ordenador permite, a nivel de la búsqueda, de recuperarlos según el orden que implican las preguntas formuladas a la máquina y los descriptores que entran en la composición de las preguntas.

Existen relaciones entre las diferentes listas elaboradas por los organismos internacionales para el tratado por ordenador de la documentación. El Macrotesoro de la OCDE y de las instituciones de las Naciones Unidas (publicado en inglés y en francés en

////....



Ministerio de Educación y Justicia

....////

1972) cubre el vasto dominio del desarrollo económico y social; la Unesco, por su parte, dispone de una lista de descriptores para los temas que dedenden de su competencia: la educación, la ciencia, la cultura y las comunicaciones.

En fin, el Tesauro UNESCO:OIE trata solamente de educación. Según un principio de contabilidad vertical, esas listas están articuladas de tal suerte que los términos generales (y los conceptos que expresan) del Macrotesauro y de la lista de descriptores de la Unesco remiten al Tesauro Unesco:OIE y recíprocamente, este último ofrece un medio de verificar los términos pedagógicos que figuran en las otras dos listas.

Existe otra relación entre el Tesauro Unesco:OIE y las listas nacionales de descriptores. A medida que los centros nacionales de información pedagógica ponen a punto sistemas de tratamiento de la información y de los datos por ordenador, les será necesario crear, a intención de los educadores del país, tesauros en la lengua nacional. Desde el momento en que ciertos países utilizan el inglés o el francés como lengua nacional, es necesario distinguir claramente entre los caracteres nacional e internacional de toda lista dada.

Interesa a la OIE establecer una concordancia entre cada tesau-ro nacional, desde su aparición y el Tesauro Unesco: OIE. La concordancia se efectúa gracias a un examen minucioso, término por término, de los elementos contenidos en el tesau-ro nacional, a fin de establecer una relación con los términos del Tesauro Unesco: OIE.

Pueden existir cuatro tipos de relaciones: término idéntico, término genérico, término específico y término local. El punto de partida de la decisión vectorial es el tesau-ro nacional. Conviene subrayar que todos los términos de un tesau-ro nacional deberían así ser traducidos en términos OIE -pero no a la inversa-. Esta disposición alcanza dos objetivos: por una parte, convertir un índice nacional, de manera que pueda ser absorbido por el banco de datos del OIE; por otra parte, verificar la universalidad del Tesauro Unesco: OIE a nivel de los conceptos.

Traducción del francés extraída del
THESAURUS de l'éducation UNESCO: OIE
Deuxième édition

Traducido por la Prof. María Luisa de Lellis de Rueda

CURSO DE INDIZACION Y RECUPERACION DE LA INFORMACION

Evaluación

Módulo 3

Matr.º

Apellido y Nombres:

1. INDIQUE QUE NUMERO DE FACETA CORRESPONDE A:

- a. Distribución de escuelas -----
- b. Difusión de la información -----
- c. Jubilación -----
- d. Escuela de educación básica -----
- e. Investigación curricular -----
- f. Actividad escolar -----
- g. Mejoramiento de la escritura -----
- h. Microformatos -----
- i. Equipo audiovisual -----
- j. Extensión cultural de las bibliotecas -----



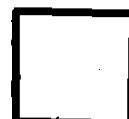
2. Busque los siguientes descriptores, indique su clasificación y determine en qué índice o índices figuran

a) Docentes de extensión educacional

b) Condiciones de beca

3. Responda a la siguiente pregunta:

Cuando en la lista por facetas figuran los descriptores relativos a la Educación de adultos ¿cómo se sabe que pertenecen a este tipo de educación?



4. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS:

- a. ¿Qué descriptores corresponden a la faceta:
Sector Terciario?

- b. ¿En la lista alfabética de Educación de
adultos está indicado el número clasi-
ficador? -----

- c. ¿El Índice permutado indica el Número
clasificador?

- d. Si usted elige un descriptor determinado
por ej.: EXTENSION CULTURAL ¿dónde
consultaría los descriptores que, de una
u otra forma están vinculados con él y
dónde el N° clasificador?



Tesaurus de la educación Unesco: OIE

Cuarta edición: versión de trabajo actualizada

**Lista de términos para
la indexación y búsqueda
de documentos y datos
en el campo de la educación,
con los equivalentes
ingleses y franceses**

Nota preliminar

La Oficina Internacional de Educación publicará, a partir de 1981, cada cuatro o cinco años, ediciones actualizadas del *Tesouro de la educación Unesco-OIE* en inglés, francés y español.

Esta versión española, basada en la edición actualizada del tesouro publicada en francés en 1979, es de tirada limitada y está destinada a documentalistas que efectúan indizados en español. Reemplaza la versión española publicada en 1977 con el título *Terminologia: Tesouro de la educación Unesco-OIE*, y tiene como finalidad estimular revisiones y modificaciones que serán incluidas en las ediciones que se publicarán en 1981. Su disposición permite la incorporación de notas. Recomendamos a todos los usuarios que nos hagan llegar sus comentarios y sugerencias, a más tardar a mediados de 1980, a:

Sra. S. Roux,
Oficina Internacional de Educación.
Palais Wilson.
1211 Ginebra 14,
Suiza.

Indice

- I. Títulos generales de los campos semánticos y de las facetas p. 1
- II. Lista alfabética de los descriptores y de los identificadores p. 5
- III. Lista alfabética de los descriptores relativos a la educación de los adultos p. 187
- IV. Lista por facetas de los descriptores y de los identificadores p. 201
- V. Lista de permutación de términos p. 241

ABREVIATURAS

- USE = (usar), indica al usuario el término aceptado en el tesouro.
 UF = *used for* (en lugar de), indica los sinónimos correspondientes.
 SN = *scope note* (nota de alcance), explica el alcance de un término y lo delimita.
 BT = *broader terms* (términos genéricos).
 NT = *narrower terms* (términos específicos).
 RT = *related terms* (términos relacionados).
 MT = *macro-term* (macro-término), significa que el término, o uno casi equivalente se encuentra en el *Macrothesaurus* (Viet, J., comp. *Macrothesaurus for information processing in the field of economic and social development*. Paris, Organisation for Economic Co-operation and Development, 1978. 438 p.)